



Cor de Cambra del Palau & Xavier Puig — *Magnificat & El Messies*

La Casa dels Cants

Diumenge, 3 de gener de
2021 – 19.30 h
Sala de Concerts



Programa

Elionor Martínez Lara, soprano

Maria Pujades Seguí, soprano

Daniel Folqué, contratenor

Jorge Navarro-Colorado, tenor

Oriol Mallart, baix

Dani Espasa, clavecí

Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana (Simon Halsey, director artístic)

Vespres d'Arnadí

Xavier Puig, director

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Magnificat, BWV 243

Magnificat anima mea Dominum (cor)

Et exultavit spiritus meus (soprano)

Quia respexit (soprano)

Omnes generationes (cor)

Quia fecit mihi magna (baix)

Et misericordia eius (contralt i tenor)

Fecit potentiam (cor)

Deposuit potentes (tenor)

Esurientes implevit bonis (contralt)

Suscepit Israel (dues sopranos i contralt)

Sicut locutus est (cor)

Gloria (cor)

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

El Messies, HWV 56 (fragments)

1. Symphony (orquestra)
3. Every valley shall be exalted (tenor)
4. And the glory of the Lord (cor)
9. O thou that tellest good tidings to Zion (contralt i cor)
12. For unto us a child is born (cor)
16. And suddenly there was with the angel (soprano)
17. Glory to God (cor)
18. Rejoice greatly (soprano)
33. Lift up your heads, o ye gates (cor)
38. How beautiful are the feet (soprano)
40. Why do the nations so furiously rage together (baríton)
44. Hallelujah (cor)

Durada aproximada del concert: 70 minuts sense pausa

#celebracions #coral

Comentari

Magnificat & Messies

El concert d'avui ens presenta dues obres emblemàtiques amb regust nadalenc dels dos més grans compositors alemanys de l'últim tram del Barroc: Johann Sebastian Bach i Georg Friedrich Händel.

La història del Palau de la Música Catalana en relació amb la música de Johann Sebastian Bach és plena de moments memorables. Ja l'any de la inauguració, el 1908, es va poder escoltar per primera vegada a Catalunya, i també a Espanya, el *Magnificat*, la mateixa obra que sonarà en el concert d'avui. Després d'aquella audició, el mateix Orfeó va anar oferint al públic del Palau altres grans obres bachianes, inèdites fins aleshores a casa nostra: la *Missa en Si menor* (1911), la *Passió segons sant Mateu* (1921) i l'*Oratori de Nadal* (1969).

El *Magnificat* és una de les peces més festives compostes per Bach, amb un inici i final esclatants, i una de les poques obres del compositor amb text en llatí. Pensada per a cinc solistes vocals i un cor a cinc veus, és una de les millors versions (la millor?) que mai cap compositor hagi fet sobre el text del *Magnificat*, la pregària que reproduïx les paraules d'alegria que Maria dirigeix a Déu després de saber que serà la mare de Jesucrist.

El Messies, tot i que ara sigui un oratori que associem al Nadal, inicialment es va pensar per ser interpretat per Setmana Santa, i de fet es va estrenar l'abril del 1742 a la ciutat de Dublín. De les tres parts de l'obra, només la primera fa referència específicament al Nadal. La segona tracta de la passió, la mort i la resurrecció de Jesucrist, mentre que la tercera fa referència al triomf de Crist sobre la mort. L'autor del llibret va ser Charles Jennens, que va recopilar un seguit de textos bíblics, tot donant a la narració un caràcter de reflexió. Händel va compondre l'obra ràpidament, en poc més de tres setmanes. Aquell moment vital del compositor, que tot just s'havia recuperat d'una greu malaltia, va ser immortalitzat per Stephen Zweig en els seus *Moments estel·lars de la humanitat*.

La popularitat d'aquesta obra, però, s'ha incrementat amb el pas dels anys, sobretot al nostre país, gràcies especialment als diversos projectes participatius que s'hi fan des de l'any 1995, la majoria dels quals han tingut lloc al Palau de la Música Catalana. L'arribada de l'obra a Catalunya, però, va tardar una mica. Tot i que l'Orfeó Català n'havia interpretat algunes parts –especialment en les diverses edicions del Concert de Sant Esteve anteriors a la Guerra Civil, entre el 1913 i el 1935–, no serà fins al 1950 quan *El Messies* s'interpretarà en la seva totalitat per primera vegada a casa nostra, també al Palau. El mèrit cal atorgar-lo a l'Orfeó Gracienc, i al seu director d'aleshores, el mestre Antoni Pérez i Simó.

De tots els oratoris de Händel, *El Messies* és el que conté més música coral, juntament amb *Israel a Egipte*. Uns cors que han esdevingut gairebé himnes per a aquells qui els escolten, o els canten. Avui tornarem a deixar-nos embolcallar per la música d'*El Messies*. I ens tornarem a emocionar, com han fet tantes generacions des d'aquella llunyana estrena irlandesa, amb una obra que en paraules del mateix compositor no volia “*entretenir*” sinó “*fer millors persones*”.

Bon concert, i bon any!

Pere-Andreu Jariod, divulgador musical

Biografies



Elionor Martínez Lara, soprano

Va estudiar al Conservatori Superior de Música del Liceu, becada per la Fundació Ferrer-Salat, amb la professora Dolors Aldea. Va guanyar la Beca Bach – Fundació Salvat 2016, atorgada per la Fundació Bach Zum Mitsingen (BZM) Barcelona. Va participar al 3r Concurs de Cant Josep Palet de Martorell (2019), on va obtenir quatre premis especials.

Com a solista ha interpretat *El Messies* de Händel, *Requiem* de Mozart i el de Fauré, *Magnificat* de Bach i diverses cantates del mateix autor. També ha fet papers de solista en produccions d'òpera, com ara *Dido and Aeneas* de Purcell, *Il convito* de Cimarosa, *Così fan tutte* de Mozart i *La Cenerentola* de Rossini. Ha cantat amb la Bremer Philharmoniker, sota la direcció de Hermes Helfricht, i ha ofert un concert dins del Festival Bachcelona d'enguany.

En el camp coral, canta habitualment a La Capella Reial de Catalunya, dirigida per Jordi Savall, i l'Ensemble O Vos Omnes, dirigit per Xavier Pastrana. També ha cantat amb el Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana, sota la direcció de Simon Halsey i Xavier Puig, i amb Musica Ficta, dirigit per Raúl Mallavibarrena.

Actualment està cursant el Màster en Interpretació Musical a la Hochschule für Musik de Basilea amb el professor Marcel Boone, sota el mecenatge de la Fundació Salvat.

Biografies



Maria Pujades Seguí, soprano

Nascuda a Barcelona, cursà els estudis superiors de cant a l'Escola Superior de Música de Catalunya amb la mezzosoprano Mireia Pintó. Després es traslladà a Basilea, on estudià un màster en interpretació i un altre en pedagogia musical, tots dos en l'especialitat de cant, amb el baríton Marcel Boone. Al llarg de la seva formació va assistir a diverses *masterclasses* de cant i de lied amb professors tan reconeguts com Sir Thomas Allen, Margreet Honig, Kurt Widmer, David Mason o Wolfram Rieger. El 2015 obtingué la Beca Bach – Fundació Salvat, així com també una beca d'estudis de la Fundació Victoria de los Ángeles.

Com a solista ha interpretat *El Messies* de G. F. Händel, *Requiem* de G. Fauré i de W. A. Mozart, *Gloria* d'A. Vivaldi i la *Novena Simfonia* de L. van Beethoven. En el camp de l'òpera ha posat veu als personatges de Merlina de *L'impresario in Angustie* (D. Cimarosa), Adina de *L'elisir d'amore* (G. Donizetti), *Titayna* de l'òpera d'Enric Morera o *Betty* de l'òpera de Donizetti del mateix nom. Té també una llarga trajectòria coral i actualment col·labora habitualment amb diversos cors i *ensembles* professionals de Catalunya i de Suïssa. D'aquesta manera ha treballat sota la batuta de reconeguts directors del nostre país, com Mireia Barrera o Josep Vila i Casañas, i també de l'estranger, com ara Leonardo García Alarcón, Daniele Gatti, René Jacobs, Marc Minkowski, Pierre Cao o Gueràssim Voronkov.

Biografies



Daniel Folqué, contratenor

Nascut a Sant Vicenç dels Horts, es va iniciar en l'aprenentatge musical a l'Escolania de Montserrat sota la direcció de Joaquim Piqué i Bernat Vivancos. Hi va estudiar piano, violí i cant, i va treballar amb directors com Sir Neville Marriner i va cantar en gires per Europa.

Estudià cant clàssic i contemporani a l'Escola Superior de Música de Catalunya com a contratenor amb Mireia Pintó i cant històric amb Lambert Climent. Ha rebut també classes i consells de Carlos Mena, Miriam Feuersinger i Roberto Balconi, entre d'altres. Ha estat becat per la Fundació Victoria de los Ángeles i ha participat en el Curs Internacional de Lied de Wolfram Rieger.

Com a solista ha participat en *Dido and Aeneas* (Purcell), *Selva morale e spirituale* (Monteverdi) i *Requiem* (Mozart).

Guanyador de la Beca Bach – Fundació Salvat per a joves solistes, ha cantat com a solista contralt les *Cantates BWV 12, 22, 23, 32, 44 i 150*. Sota la direcció de Václav Luks va donar forma al paper d'Hèrcules en la *Cantata secular BWV 213* del concert inaugural del Festival Bachcelona.

Ha treballat amb el Collegium Vocale Gent, Ensemble Daedalus, O Vos Omnes, Cor de Cambra Francesc Valls, Cor de Cambra del Palau de la Música i és membre fundador del Cor Cererols. Ha enregistrat els projectes corals *Cum Silentio* amb el Cor Cererols, *Epistulae ad Sagittarium* amb l'Ensemble O Vos Omnes i *Bach ist meine Freude* amb el Bach Collegium Barcelona. Ha participat al Festival de Música Antiga d'Utrecht, Festival de Rudolstadt i Festival Bachcelona.

Biografies



Jorge Navarro-Colorado, tenor

Va fer els estudis d'òpera a la Guildhall School de Londres, al programa Britten-Pears i a l'Institut Samling.

Ha cantat amb L. Cummings, W. Christie i P. Whelan, entre d'altres, amb les companyies de l'Scottish Opera, Irish National Opera, Grange Park i Wexford Festival.

Ha estat solista en concerts al Festival de Bolonya (Itàlia) i Suècia, Israel, Polònia, Cité de la Musique (França) i a Espanya: Cicle Lied de Santiago, Festival Bachcelona, ADDA d'Alacant, així com al Barbican Hall, LSO St. Lukes i St. John's Smith Square de Londres, i al Symphony Hall i Barber Institute de Birmingham.

La temporada 2018-19 va cantar *Jonas* de Carissimi amb l'English Touring Opera, *Rodrigo* de Händel a Göttingen, *Il trionfo del Tempo e del Disinganno* al Périgord Noir i al Theater Aachen, l'*Oratori de Nadal* de Bach amb el Göteborg Baroque a Suècia, *Serenade for tenor, horn and strings* de Britten amb l'Orquestra de Cambra d'Israel a Tel Aviv, *Esther* de Händel i *Fairest Isle* de Purcell amb l'Irish Baroque Orchestra a Dublín i Belfast, i un recital al London Song Festival. I la temporada passada va cantar com a Gualtiero de *Griselda* de Vivaldi amb l'Irish National Opera de gira per Irlanda, Eliates de *Croesus* de Keiser amb l'Arcal-Lyrique a París, *Te Deum* de Charpentier, *Vanitas Vanitatum* de Carissimi i l'*Oratori de Nadal* de J. S. Bach amb el Göteborg Baroque a Suècia.

Pel que fa a aquesta temporada la seva agenda inclou actuacions amb Il Gusto Barocco a Alemanya, Wigmore Hall de Londres amb l'Irish Baroque Orchestra, Festival Händel de Halle (Alemanya), Festival de Buxton amb l'Early Opera Company i amb l'Opera Settecento al Regne Unit i Alemanya.

Ha fet enregistraments de *Lotario* i *Rodrigo* de Händel (Göttingen, L. Cummings, Accent) i *German Cantatas* (Ensemble Diderot, Audax).

Ha estat mereixedor de la Beca Bach – Fundació Salvat per a joves solistes.

jorgencolorado.com

Biografies



Oriol Mallart, baix

Va néixer a Girona, on va iniciar els estudis de piano. Posteriorment ha estudiat el grau superior de cant amb Mireia Pintó a l'ESMUC i també s'ha format amb Marta Mathéu i Lambert Climent. Actualment amplia coneixements amb Joan Martín-Royo i Marcel Boone. Ha realitzat classes amb T. Koopman, B. Bruns, W. Rieger, S. Gohritz, C. Aragón, F. Poyato, A. Branch i P. Surinyac.

Combina l'activitat com a solista amb la de cantant de cor als grups Collegium Vocale Gent (direcció: Philippe Herreweghe), La Capella Reial de Catalunya (direcció: Jordi Savall), Jove Capella Reial de Catalunya (direcció: Lluís Vilamajó), Cor de Cambra del Palau de la Música (direcció: Xavier Puig), Ensemble O Vos Omnes (direcció: Xavier Pastrana) i Coro Victoria de Madrid (direcció: Ana Fernández-Vega).

Com a solista ha interpretat els oratoris *El Messies* de Händel, *Passió segons sant Marc* de Bach (Jesús), *Requiem* de Mozart, de Fauré i de Saint-Saëns, *Membra Jesu Nostri* de Buxtehude i *Petite Messe Solennelle* de Rossini. Amb BZM, que li va atorgar la Beca Bach per a solistes, ha cantat nombroses cantates de Bach. En lied ha cantat *Dichterliebe* de Schumann, *Die Winterreise* de Schubert i *Don Quichotte à Dulcinée* de Ravel, entre d'altres, com també de *mélodie* i cançó catalana. En òpera ha interpretat el rol de Zoroastro d'*Orlando* de Händel, Belcore de *L'elisir d'amore* de Donizetti, baró de Pictordu de *Cendrillon* de P. Viardot i Ben de *The telephone* de Menotti.

Ha estat merexeidor de la Beca Bach – Fundació Salvat per a joves solistes.

Biografies



(c)QuimRoser

Dani Espasa, clavecí

Nascut a la Canonja (Tarragonès), va estudiar piano als conservatoris de Tarragona i Barcelona, i arquitectura a la UPC de Barcelona. Ha treballat com a compositor, pianista i director musical d'espectacles de dansa, cinema, televisió i, sobretot, de teatre, en col·laboració amb els directors Lluís Pasqual, Calixto Bieito, Josep Maria Flotats, Joan Ollé, Jordi Prat i Coll i Sergi Belbel.

A més de ser productor i compositor de diversos discs de Lúcia Pujol, també és director musical, pianista i acordionista de la cantant Maria del Mar Bonet.

Ha dirigit la formació de música contemporània BCN216 i ha estrenat i enregistrat peces per a piano del compositor Joan Albert Amargós i Enric Granados. Des del 2003 és pianista i clavecinista col·laborador de l'Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya (OBC), amb la qual ha enregistrat com a solista per als segells Naxos, Harmonia Mundi i BIS Records.

Després de completar els estudis de clave i baix continu amb Béatrice Martin a l'Escola Superior de Música de Catalunya, cursos amb Pierre Hantaï i Olivier Beaumont, i estudis de música de cambra amb J. Savall, P. Memelsdorff, J-P. Canihac i M. Kraemer, desenvolupà una intensa activitat en grups de música barroca, renaixentista i medieval. En aquesta etapa treballa amb Hespèrion XXI, Le Concert des Nations, L'Arpeggiata, Mala Punica, La Hispanoflamenca, Les Sacqueboutiers de Tolosa de Llenguadoc, La Caravaggia i MUSIca ALcheMica. Ha actuat en prestigiosos festivals de música i sales de concerts d'Europa, Amèrica i l'Àsia.

Des del 2005 és director de l'orquestra barroca Vespres d'Arnadí. Actualment és professor d'improvisació i de música de cambra a l'ESMUC.

Biografies



(c)RicardoRíos

Cor de Cambra del Palau

(Simon Halsey, director artístic; Xavier Puig, director principal)

El Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana és un dels cors professionals més prestigiosos de l'Estat espanyol. Va ser creat per l'Orfeó Català l'any 1990 amb la missió de difondre la música coral universal, promoure la recuperació del patrimoni musical català i fomentar la nova creació. Jordi Casas i Bayer en fou el director durant els primers vint-i-un anys. Del setembre del 2011 al juny del 2016 Josep Vila i Casañas va ser-ne el director titular. I des del setembre del 2016 Simon Halsey n'assumeix el càrrec de director artístic i des del 2018 Xavier Puig el de director principal. Jordi Armengol n'és el pianista.

Als seus components se'ls exigeix un alt nivell vocal i artístic, aspectes que aporten al grup un potencial que el converteix en un cor de gran qualitat. Ha estat dirigit per grans mestres, com René Jacobs, Marc Minkowski, Kent Nagano, Simon Rattle, Gustavo Dudamel, Daniel Barenboim, Christophe Rousset i Vladímir Jurowski. Des de l'any 2010 la formació és membre de The European Network for Professional Chamber Choirs (TENSO).

Dels seus darrers compromisos internacionals, cal destacar el debut l'agost del 2017 als Proms de la BBC, un dels més grans festivals de música clàssica, que se celebra a Londres, i la gira amb Jean-Christophe Spinosi i l'Ensemble Matheus l'any 2018. Destaquen igualment les recents col·laboracions amb els cantants Philippe Jaroussky i Mark Padmore i els directors Daniele Gatti i Simon Carrington. De la passada temporada 2019-20, en destaca la col·laboració amb l'Orquesta Sinfónica de Tenerife, amb la interpretació de l'*Oratori de Nadal* de Bach el mes de desembre.

Biografies



(c)MayZircus

Vespres d'Arnadí

L'any 2005 Dani Espasa i Pere Saragossa van crear aquesta orquestra barroca per oferir versions plenes d'emoció, frescor i espontaneïtat utilitzant instruments i criteris històrics. El seu nom recorda els concerts que al segle XVIII s'oferien habitualment als vespres com a postres dels sopars distingits dels nobles i els burgesos. Carabassa, sucre i ametlles són els ingredients de l'arnadí, una de les postres més antigues del País Valencià.

El conjunt ha actuat en importants sales i festivals d'Europa, com els de Peralada, Barcelona, Halle, Praga, Ostrava, Madeira, Sevilla, Santander, Santiago de Compostel·la, Lugo i Madrid, entre d'altres.

Ha enregistrat tres discs amb el segell Musièpoca: *Pièces de Symphonie* de Charles Desmazes, *Missa en Re major* de Josep Mir i Llussà i *Anna Maria Strada* de Händel. Al final del 2018 va presentar el quart disc, amb el segell Aparté, titulat *L'Alessandro amante*, protagonitzat pel contratenor Xavier Sabata.

Rep ajudes del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i de l'Institut Ramon Llull.

Biografies



Xavier Puig, director

Nascut el 1973 a Cervera (Lleida), començà els estudis musicals amb el piano i el violí al Conservatori Municipal d'aquesta ciutat, i els amplià posteriorment al Conservatori Professional de Badalona, on obtingué el títol superior de professor d'harmonia, contrapunt, composició i instrumentació, sota el mestratge de M. A. Hurtado, M. Roger, B. Casablanca i J. Soler.

Paral·lelament s'inicià en la direcció coral als Cursos Internacionals de Direcció Coral de Lleida, on estudià amb els mestres Josep Prats, Johan Duijck, Laszlo Heltay i Jordi Casas. Continua la formació com a director coral als Cursos Europeus de Direcció impartits pel professor Pierre Cao a Catalunya i a l'Academie International de Pontarlier (França).

S'introduí en la direcció orquestral amb el mestre Salvador Mas al Conservatori Superior de Barcelona i al Conservatori de Viena, i el 1999 fou admès a la Universitat de Viena, on cursà els estudis de direcció d'orquestra, sota el mestratge de Leopold Hager.

El març del 2002 guanyà el concurs per a la plaça de director assistent de la JONDE (Joven Orquesta Nacional de España) i el juliol del 2003 guanyà el concurs per a la plaça de director assistent de l'Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya (OBC), amb la qual ha dirigit diversos concerts.

Des del 2018 és el director principal del Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana, amb el qual ha recuperat nombrós patrimoni coral català, i des del mateix any és també director titular de l'Orquestra Simfònica del Vallès, amb la qual ja estava vinculat fent la gira anual de Setmana Santa dedicada al repertori simfonicocoral. També dirigeix l'Orquestra de Girona i el Cor de Cambra de l'Auditori Enric Granados de Lleida des del 2002. Ha dirigit la Coral Ginesta de Cervera i el Murtra Ensemble. En l'àmbit operístic fundà la companyia d'òpera de cambra l'Òpera de Tres Rals, dedicada a l'òpera de petit format, i actualment dirigeix diversos títols en el Cicle d'Òpera al Palau. Ha estat director convidat de nombroses orquestres del país i manté una estreta vinculació amb l'Orquestra Terrassa 48, amb la qual actualment interpreta la integral de les *Simfonies* de Beethoven.

És professor d'orquestra i direcció a l'ESMUC. Ha estat director convidat en nombroses orquestres de joves, i actualment dirigeix el Curs de Direcció de l'Orquestra Terrassa 48.

Ha enregistrat obra d'autors catalans i diversos programes divulgatius per a TV3. Fou director artístic de les sis primeres edicions del Festival de Pasqua de Cervera, dedicat a la música clàssica catalana, que fundà el 2011.



Palau Píanc Temporada 2020–21

DL 08.02.21

Lucas & Arthur Jussen

DL 15.03.21

Grigory Sokolov

DJ 08.04.21

Sir András Schiff

DJ 15.04.21

Javier Perianes

DT 20.04.21

Lang Lang

—*Variacions Goldberg*
de Bach

DJ 22.04.21

Khatia Buniatishvili

DT 08.06.21

Alba Ventura

—*Integral d'Iberia*
d'Albéniz



#TriaLaTevaPerspectiva

Abonaments, itineraris d'iniciació, packs a mida i entrades ja a la venda.
Descomptes per a menors de 35 anys, grups i packs a mida d'entrades.
Més informació a www.palaumusica.cat

Textos

Johann Sebastian Bach (1585-1750)

Magnificat, BWV 243

**Magnificat anima mea
Dominum.**

La meua ànima lloa el Senyor.

**Et exultavit spiritus meus in
Deo salutari meo.**

*I el meu esperit s'alegra en Déu mon
salvador.*

Quia respexit humilitatem ancillae
suae,
Ecce enim ex hoc beatam me dicent

*Perquè s'ha fixat en la humilitat de la
seua serva:
i des d'ara m'anomenaran beneïda*

Omnes generationes.

Totes les generacions.

Quia fecit mihi magna qui
potens est,
et sanctum nomen eius.

*Perquè el qui és Poderós ha fet grans
coses per mi,
i el seu nom és sant.*

Et misericordia eius a progenie
in progenies timentibus eum.

*I la seva misericòrdia passa de
generació en generació als qui el temen.*

Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.

*Ha mostrat la força del seu braç,
ha escampat els de cor soberg.*

Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles.

*Ha foragitat del seu tron els poderosos
i ha exalçat els humils.*

Esurientes implevit bonis
et divites dimisit inanes.

*Els famolencs ha fet vessar de béns
i els rics els envia al buit.*

Suscepit Israel puerum suum
recordatus misericordiae suae.

*Ha auxiliat Israel, el seu serf,
en memòria de la seva misericòrdia.*

Sicut locutus est ad Patres
nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

*Com ho va prometre als nostres pares,
a Abraham i la seva descendència, pels
segles.*

Gloria Patri, gloria Fili^o, gloria et
Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et
semper
et in saecula saeculorum.

Amen.

*Glòria al Pare, al Fill i a l'Esperit
Sant
Com era al principi, i ara i sempre;
i pels segles dels segles.*

Amén.

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

El Messies, HWV 56 (fragments)

3. **Every valley shall be exalted**,
and every mountain and hill made
low;
the crooked straight
and the rough places plain.

*Tota vall s'elevi,
tota muntanya i coll s'abaixin;
el terreny abrupte esdevingui pla,
i l'escarpat, una planúria.*

4. **And the glory of the Lord** shall
be revealed,
and all flesh shall see it together:
for the mouth of the Lord hath
spoken it.

*I es revelarà la glòria del Senyor
i tota carn ho veurà alhora.
Perquè la boca del Senyor ha parlat.*

9. **O thou that tellest good
tidings to Zion**,
get thee up into the high mountain;
o thou that tellest good tidings to
Jerusalem,
lift up thy voice with strength;
lift it up, be not afraid, say unto the
cities of Judah: behold your God!
Arise, shine; for thy light is come,
and the glory of the Lord is risen
upon thee.

*Pugeu a una muntanya alta,
missatgers que anunciieu a Sió la bona
nova.
Alceu ben forta la veu,
missatgers que anunciieu la bona nova
a Jerusalem.
Crideu fort, sense por; digueu a les
ciutats de Judà:
"Aquí teniu el vostre Déu!"
Aixeca't, estigues radiant, que ve la
teva llum,
i la glòria de Jahvè apunta vers tu!*

12. **For unto a child is born**, unto us a son is given,
and the government shall be upon his shoulder,
and his name shall be called Wonderful Counsellor,
the mighty God, the everlasting Father,
the Prince of Peace.

*Perquè ens ha nascut un infant, se'ns ha donat un fill.
I l'imperi és damunt les seves espatlles.
I se li ha posat per nom Meravellós Conseller,
Déu Fort, Pare per sempre,
Príncep de la Pau.*

16. **And suddenly there was with the angel** a multitude of the heavenly host, praising God and saying:

I de sobte va ajuntar-se a l'àngel del Senyor una munió de la milícia celestial lloant Déu bo i dient:

17. **Glory to God in the highest**, and peace on earth, goodwill toward men.

*Glòria a Déu a les altures,
i a la terra pau als homes de bona voluntat.*

18. **Rejoice greatly, o daughter of Zion**,
shout, o daughter of Jerusalem;
behold, thy king cometh unto thee.
He is the righteous Saviour,
and he shall speak peace unto the heathen.

*Exulta amb gran joia, filla de Sió,
fes crits d'alegria, filla de Jerusalem:
heus aquí que ve cap a tu el teu rei.
Ell és el Salvador just,
i dictarà la pau a les nacions.*

33. **Lift up your heads, o ye gates**,
and be lift up, ye everlasting doors,
and the King of glory shall come in.
-Who is this King of glory?
-The Lord strong and mighty in battle;
the Lord of hosts, he is the King of glory.

*Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!
-Qui és aquest rei de la glòria?
-És el Senyor, fort i poderós en la batalla;
és el Senyor dels exèrcits, Ell és el rei de la glòria.*

38. **How beautiful are the feet** of
them
that preach the gospel of peace
and bring glad tidings of good
things.

*Que bells que són els peus
del qui predica l'Evangeli de la pau
i porta alegres notícies de coses bones.*

40. **Why do the nations so
furiously rage together,**
and why do the people imagine a
vain thing?
The kings of the earth rise up,
and the rulers take counsel together,
against the Lord and against his
Anointed.

*Per què s'avaloten les nacions,
i els pobles comploten en va?
Els reis prenen les armes,
conspiren alhora els sobirans
contra Jahvè i el seu Ungit.*

44. **Hallelujah,** for the Lord God
omnipotent reigneth.
The kingdom of this world is
become
the kigdom of our Lord and of his
Christ;
and he shall reign for ever and ever
King of kings, and Lord of lords,
Hallelujah!

*Al·leluia, perquè el Senyor Déu
omnipotent regna.
El regne d'aquest món s'ha convertit
en el regne del Senyor nostre i del seu
Crist;
i regnarà pels segles dels segles,
Rei de reis i Senyor dels senyors,
Al·leluia!*

Formacions

Vespres d'Arnadí, orquestra barroca

Violins I

Farran Sylvan James

Maria Roca

Alba Roca

Ricart Renart

Ángela Moro

Violins II

Adriana Alcaide

Elisabet Bataller

Kathleen Leidig

Cecilia Clares

Violes

Elizabeth Gex

Núria Pujolràs

Jordi Armengol

Violoncel·ls

Oriol Aymat

Urko Larrañaga

Contrabaixos

Mario Lisarde

Xavier Puertas

Traversos

Marina Durany

Marta Redondo

Oboès i oboès d'amor

Pere Saragossa

Ivan Alcazo

Fagot

Carles Vallès

Trompetes

Carlos Herruz

Gerard Serrano

Sergi Marquillas

Orgue

Marc Díaz

Clavecí i direcció de Vespres

Dani Espasa

**Cor de Cambra del Palau de la Música
Catalana****Sopranos**

Belén Barnaus

Anna Campmany

Natàlia Casasús

Míriam Garriga

Irene Mas

Anna Niebla

Anaïs Oliveras

Brenda Sara

Mireia Tarragó

Altos

Elisenda Arquimbau

Assumpta Cumí

Eulàlia Fantova

Mariona Llobera

Magda Pujol

Cristina Tena

Tenors

Aniol Botines

Josep Camós

Ferran Mitjans

Carles Prat

Matthew Thompson

Baixos

Pablo Acosta

Esteve Gascon

Daniel Morales

David Pastor

Nèstor Pindado

German de la Riva

També et pot
interessar...

Palau Bach *Lovers*

Passió segons sant Mateu de Bach

—Centenari de l'estrena amb l'Orfeó Català

Julian Prégardien, *Evangelista*

Josep-Ramon Olivé, *Jesús*

Marta Mathéu, *soprano*

Carlo Vistoli, *contratenor*

Ilker Arcayürek, *tenor*

Andreas Wolff, *baix*

Juan de la Rubia, *orgue*

Joan Seguí, *orgue*

Orfeó Català

Cor Infantil de l'Orfeó Català

Solistes de l'Orquestra Filharmònica de Berlín

Orquestra Simfònica Camera Musicae

Simon Halsey, *director*

Dissabte, 27.02.21 – 19 h

Diumenge, 28.02.21 – 11h

Sala de Concerts

Preus: de 20 a 48 euros

Amb el suport de:



ASSOCIACIÓ
ORFEO
CATALÀ



Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



inaem
INSTITUTO NACIONAL DE ARTES ESCENICAS

Membre de:



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION

Dipòsit legal: B 888-2021